

# Guide to the Ernst Toller Papers

MS 498



compiled by Miriam Levi

February 1979

Yale University Library  
P.O. Box 208240  
New Haven, CT 06520-8240  
(203) 432-1735  
(203) 432-7441

[beinecke.library@yale.edu](mailto:beinecke.library@yale.edu)

<http://www.library.yale.edu/mssa/>

---

## Table of Contents

Collection Overview .....	3
Requesting Instructions .....	3
Administrative Information .....	4
Immediate Source of Acquisition .....	4
Conditions Governing Access .....	4
Conditions Governing Use .....	4
Preferred Citation .....	4
Biographical / Historical .....	4
Scope and Contents .....	5
Arrangement .....	6
Collection Contents .....	7
Series I: Correspondence, Manuscripts and Miscellaneous Items, 1926-(1934-1939)-1966 .....	7
Series II: Published Works, 1917-1978 .....	12
Series III: Works about Toller, 1922-1976 .....	18
Accession 1991-M-060: Additional Material, 1928 .....	19
Selected Search Terms .....	21

---

## Collection Overview

**REPOSITORY:** Manuscripts and Archives  
Yale University Library  
P.O. Box 208240  
New Haven, CT 06520-8240  
(203) 432-1735  
(203) 432-7441  
beinecke.library@yale.edu  
<http://www.library.yale.edu/mssa/>

**CALL NUMBER:** MS 498

**CREATOR:** Toller, Ernst, 1893-1939

**TITLE:** Ernst Toller papers

**DATES:** 1917-1978

**BULK DATES:** 1933-1939

**PHYSICAL DESCRIPTION:** 8.77 linear feet (29 boxes)

**LANGUAGE:** The materials are in English, German, and French.

**SUMMARY:** The major part of the papers is made up of a nearly complete collection of Ernst Toller's plays printed in German and in English translation, together with copies of his articles (1917-1939) which were gathered from newspapers and periodicals from many countries by John M. Spalek, editor of Toller's works. Also assembled by Spalek and added to the papers are articles, books, and dissertations (1922-1972) about Toller in both German and English. The personal papers stem from the last five years of Toller's life and consist of manuscripts for eight plays written between 1934 and 1938, typescripts of short stories in English and German, speeches, memorabilia and photographs. A small amount of correspondence (1933-1939) is largely concerned with his Spanish Relief Project, devoted to raising funds to alleviate the consequences of the Civil War in Spain. Notable correspondents include Hewlett Johnson, Dean of Canterbury, Pablo Picasso, H. G. Wells, and Frederic Wertham.

**ONLINE FINDING AID:** To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.0498>

---

## Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Manuscripts and Archives reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.0498>.

To order reproductions from this collection, please go to [http://www.library.yale.edu/mssa/ifr\\_copy\\_order.html](http://www.library.yale.edu/mssa/ifr_copy_order.html). The information you will need to submit an order includes: the collection call number, collection title, series or accession number, box number, and folder number or name.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

b.      box

f. folder

---

## Administrative Information

---

### Immediate Source of Acquisition

Purchased from Sidney Kaufman, 1954, and from John M. Spalek, 1977. Gift of Bert Kasties, 1991.  
Purchased from A Piece of History, 2011.

---

### Conditions Governing Access

The materials are open for research.

---

### Conditions Governing Use

Unpublished materials authored or otherwise produced by the creator(s) of this collection are in the public domain. There are no restrictions on use. Copyright status for other collection materials is unknown. Transmission or reproduction of materials protected by U.S. Copyright Law (Title 17, U.S.C.) beyond that allowed by fair use requires the written permission of the copyright owners. Works not in the public domain cannot be commercially exploited without permission of the copyright owners. Responsibility for any use rests exclusively with the user.

---

### Preferred Citation

Ernst Toller Papers (MS 498). Manuscripts and Archives, Yale University Library.

---

## Biographical / Historical

Ernst Toller, German dramatist and political activist, was born of Jewish parents on December 1, 1893, in Samotschin, a small town near Bromberg. After receiving his primary and secondary education in Samotschin and Bromberg, he attended the University of Grenoble, France.

At the outbreak of World War I, Toller returned to Germany from France. He enlisted in the army and served on the western front. Discharged from the army because of poor health, Toller continued his studies at the universities of Munich and Heidelberg.

When the Bavarian Revolution broke out in Germany in 1918, Toller was prominent in the revolutionary government. For activities connected with this position he later served five year's imprisonment.

The term in prison was a prolific period for Toller. Plays which were successfully produced during his confinement include *Die Wandlung* (1919), *Masse-Mensch* (1921), *Die Maschinenstürmer* (1922), and *Hinkemann* (1924).

Toller's play *Hoppla, wir leben!* opened in Berlin in 1927. The year 1930 saw the opening of *Feuer aus den Kesseln!* in Berlin and the publication of *Quer Durch*.

Toller went to Switzerland in 1933. During the same year he was deprived of his citizenship by the Nazi government, his property was confiscated, and his books were burned. He fled to England and subsequently became a British subject. At the end of 1933, Toller's autobiography, *Eine Jugend in Deutschland*, was published.

In 1935 Toller produced *Draw the Fires!* in Manchester and published *Briefe aus dem Gefängnis. No More Peace!* opened in London in 1936.

Toller made his first trip to the United States in 1929. He again came to this country in 1936 with his wife, Christiane Grautoff, whom he had married the previous year, and lectured both here and in Canada on the dangers of Hitler and fascism.

In 1937 Toller was hired to write film scripts for Metro-Goldwyn-Mayer. During this time he resided mostly in Santa Monica, California.

Toller traveled to Spain in 1938 and witnessed the suffering of the civilian population in the midst of a civil war. He initiated a large-scale relief project for civilians on both sides of the Spanish Civil War and secured the cooperation of the United States and several European countries in raising money for food supplies. The bulk of Toller's correspondence and essayistic prose from this period reflects his deep commitment to aiding the Spanish refugees.

Toller's last play, *Pastor Hall*, was published in the spring of 1939.

Toller committed suicide on May 22, 1939, in New York City.

---

## Scope and Contents

The Ernst Toller Papers make it possible to examine Toller's development as a political writer and speaker as well as a dramatist. The personal papers are concentrated in the last years of Toller's life, covering 1934 to 1939. Correspondence dates primarily from the year 1938. In addition, the personal papers include manuscript and typescript copies of Toller's plays written between 1935 and 1939.

A major feature of the Ernst Toller Papers is the nearly complete collection of Toller's plays in German and English translation. Also of special interest is a large collection of Toller's occasional pieces which originally appeared in newspapers and periodicals in several countries. These works span Toller's entire writing career. They were collected by John M. Spalek, editor of Toller's works, and have been brought together here in the Ernst Toller Papers.

Toller's fame before 1933 rested almost exclusively on his plays. Yet after 1930 Toller's political writings increased until in exile they actually exceeded his dramatic works. The papers as a whole reflect this trend, notably in the large amount of material devoted to Toller's involvement with the Spanish Relief Project.

In addition to Toller's own published and unpublished work, the papers contain valuable critical writings on Toller and his work.

For the most complete critical bibliography of works by and about Toller see John M. Spalek's *Ernst Toller and His Critics*, University Press of Virginia, Charlottesville, 1968.

The papers are arranged in three series and two additions: Series I. CORRESPONDENCE, MANUSCRIPTS AND MISCELLANEOUS ITEMS; Series II. PUBLISHED WORKS; Series III. WORKS ABOUT TOLLER.

Series I, CORRESPONDENCE, MANUSCRIPTS AND MISCELLANEOUS ITEMS, contains some correspondence concerning the publication of Toller's plays, but consists primarily of correspondence which deals with Toller's efforts to seek funds and support for his Spanish Relief Project in 1938. Correspondents of note include Hewlett Johnson, Dean of Canterbury, Cosmo Gordon Lang, Archbishop of Canterbury, Pablo Picasso, H.G. Wells and Frederic Wertham.

Series I also contains manuscripts of Toller's plays, articles, speeches and short stories. Most of the articles and speeches concern the Spanish Relief Project and Toller's opposition to Nazism.

The photographs in Series I include those of Toller alone and in groups, of Toller's theatrical productions, and photographs of war-torn Spain in 1938.

Materials in Series I concerning the Spanish Relief Project include statistics and reports on the food shortage in Spain, numerous newspaper clippings from various countries, and leaflets and memoranda.

At the end of Series I are various miscellaneous items.

Series II, PUBLISHED WORKS, is divided into two sections: *Books and Plays* and *Miscellaneous Minor Works and Reprints*. The latter contains a collection of the occasional works of Toller, and of portions of his works reprinted either in periodicals or in pamphlet form. Among the miscellaneous works are essays, speeches, newspaper and periodical articles, interviews with and newspaper articles about Toller. Included here are transcripts of his trial in Bavaria, 1918-1919. The works are mostly in German and English translation and are all electrostatic copies.

Series III, WORKS ABOUT TOLLER, includes books, dissertations and articles about Toller and his work. Also included are a student play based on Toller's life, and a poem written after Toller's death by W. H. Auden.

The Ernst Toller Papers were purchased by Yale University from Sidney Kaufman in 1954 and John M. Spalek in 1977.

---

## Arrangement

Arranged in three series and two additions: I. Correspondence, Manuscripts, Miscellaneous Items. II. Published Works. III. Works About Toller.

## Collection Contents

### Series I: Correspondence, Manuscripts and Miscellaneous Items, 1926- (1934-1939)-1966

2.3' (6 boxes)

Correspondence is arranged chronologically.

Manuscripts of plays and short stories are arranged alphabetically within form. Articles and speeches are each arranged chronologically.

Photographs are arranged by subject.

Spanish Relief Project materials and various miscellaneous items appear at the end of the series.

#### Correspondence

b. 1, f. 1-12	1934-1939 July 14, undated A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1934-1939 July 14, undated
---------------	---	----------------------------

#### Plays

b. 2, f. 13	<i>The Blind Goddess</i> , published fragment with uncut pages	1934
b. 2, f. 14	<i>Blind Man's Buff</i> , handwritten fragments in German and English English	[1936?]
b. 2, f. 15	<i>Blind Man's Buff</i> , typed fragments in English English	[1936?]
b. 2, f. 16	Reviews and excerpts from reviews of the British production of <i>Blind Man's Buff</i>	1936-1937
b. 2, f. 17	<i>Draw the Fires!</i> , typewritten acting version in eleven scenes English	[1935-1936?]
b. 2, f. 18	Scrapbook with text of <i>Draw the Fires!</i> with notes and corrections in Toller's hand (Additional pages of notes and text laid in last page removed)	1935
b. 2, f. 19	Papers removed from last page of scrapbook with text of <i>Draw the Fires!</i>	1935
b. 2, f. 20	<i>Draw the Fires!</i> , typewritten acting version in ten scenes. Revised for the American stage by Joseph Liss and Oscar Saul English	[1938?]
b. 2, f. 21	Musical score for <i>Draw the Fires!</i> by Hans Eisler	1935
b. 2, f. 22	Reviews and typed excerpts from reviews of <i>Draw the Fires!</i>	1935
b. 2, f. 23	Outline for <i>Forget Europe</i>	undated
b. 2, f. 24	<i>Nie Wieder Friede</i> , Ms (typescript) with corrections; English	1936
b. 2, f. 24	Lyrics translated into English by W. H. Auden	1937

## Plays (continued)

	<i>The Night Is Far Spent</i> (first version of <i>Pastor Hall</i> in English) See: <a href="#">box 3, folder 28</a>	undated
b. 2, f. 25	Reviews and programs for <i>No More Peace!</i>	1936-1938
b. 2, f. 26	<i>Pastor Hall</i> , Ms (typescript) with first and second versions of the final scene English	1946
b. 2, f. 27	<i>Pastor Hall</i> , Ms (typescript) with second version of the final scene English	1946
b. 3, f. 28	(First version of <i>Pastor Hall</i> in English) <i>The Night Is Far Spent</i> English	undated
b. 3, f. 29	<i>Pastor Hall</i> , Ms (typescript) translated into English by Stephen Spender (three copies) English	[1938?]
b. 3, f. 30	<i>Pastor Hall</i> , Ms (typescript) translated into English by Stephen Spender English	1938
b. 3, f. 31	<i>Der Weg Nacht Indien</i> , draft for a film script in Toller's hand and typescript with corrections English	[1937?]
b. 3, f. 32	<i>Worldly Requiem. Choral Work</i> . Ms (typescript) translated by Alexander Henderson (two versions)	undated
Articles		
b. 3, f. 33-35	1932-1936 A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1932-1936
b. 4, f. 36-38	1937-1939 A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1937-1939
b. 4, f. 39	About the Spanish Civil War, 1936-1938 A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
b. 4, f. 40	On Hitler and Nazism	undated
b. 4, f. 41	About politics in Germany	undated
b. 4, f. 42	About life in prison	undated
Speeches		
b. 4, f. 43	1926, 1933-1936	1926, 1933-1936
b. 4, f. 44	1937 English	1937



## Speeches (continued)

	1936-1937 See: <a href="#">box 27, folder 94</a>	1965
b. 4, f. 45	1938 English	1938
b. 5, f. 46	About the Spanish Relief Project A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
b. 5, f. 47	About Hitler and Nazism A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
b. 5, f. 48	About politics in Germany A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	undated
Short Stories		
b. 5, f. 49	"Begegnung auf der Landstrasse" English	undated
b. 5, f. 49	"Begegnung in Barcelona" English	1938
b. 5, f. 49	"Death of a Mother" English	1939
b. 5, f. 50	"Grabbed by the Tail" English	pre-1935 August
b. 5, f. 50	"The Interrogatory" English	undated
b. 5, f. 50	"Marriage in Morocco" English	n. d.
b. 5, f. 50	"Meeting in Barcelona" English	1938
b. 5, f. 51	"Meeting on the Road" English	undated
b. 5, f. 51	"Resurrected from Death" English	undated
b. 5, f. 51	"Der Tod einer Mutter" English	1939
b. 5, f. 51	"The Victor of Kertsch" English	undated
b. 5, f. 51	"You have all heard the story..." English	undated

Photographs

b. 5, f. 52	Sculpture and reproductions of sketches of Toller	1936, undated
b. 5, f. 53	<a href="#">Toller alone</a>	undated
b. 5, f. 54	<a href="#">Toller in groups</a>	[1919?], 1924 November 1, undated
b. 5, f. 55	Toller's theatrical productions	1927 October 7, 1937 February 26-27, 1937 June 17, undated
b. 5, f. 56	Spain A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1938, undated
b. 6, f. 57	Collected by Toller	1933, undated
Spanish Relief Project		
b. 6, f. 58	Statistics on food rationing in Spain A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1937 August - 1938 July
b. 6, f. 59	Reports on the food shortage in Spain A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1938
b. 6, f. 60-62	Newspaper clippings from various countries A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1938 Aug, October- December
b. 6, f. 63	Newspaper clippings from New York and London newspapers A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	[1938?], 1939 January
b. 6, f. 64	Leaflets and memoranda A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1936, 1938, undated
b. 6, f. 65	Research notes and newspaper clippings about Spain A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at <a href="mailto:beinecke.library@yale.edu">beinecke.library@yale.edu</a> to request access to the digital copy.	1938, undated

Miscellaneous Items

Miscellaneous Items (continued)

b. 6, f. 66	Miscellaneous newspaper clippings. Includes brief reviews of Toller's plays and articles on Toller's anti-Nazi speeches	1936-1938
b. 6, f. 67	Typescript copies of articles from New York newspapers. Includes articles on Hitler and Nazism	1932, 1936
b. 6, f. 68	<i>American Gentile</i> English	1936 September - October
b. 6, f. 68	<i>The Storm</i>	1936 October 15
b. 6, f. 69	Newspaper clippings on the German theater, including the effects of Nazism	1934-1937
b. 6, f. 70	Programs for Toller's U.S. lecture tour	1936-1937
b. 6, f. 71	Miscellaneous addresses and bill	1937 January 7, undated
b. 6, f. 72	Phonotapes of Toller reading from <i>Hoppla, wirleben!</i> and poetry and recording of a radio discussion between Toller and Alfred Mühr	undated
b. 6, f. 73	<i>Three Essays on Masks</i> , Ms (typescript) by Eugene O'Neill	1932-1933

**Series II: Published Works, 1917-1978**

6.3' (19 boxes)

*Books and Plays* are grouped by language. The majority of these works are in German and appear at the beginning of the section. English translations comprise the next largest group and appear after the German editions. Following these are translations of Toller's works into six other languages.

*Miscellaneous Minor Works and Reprints* are arranged chronologically by the date of the periodical in which they appear. In the case of whole items they are listed according to the date of the imprint rather than according to the original date of publication.

Books and Plays

b. 7	<i>Gesammelte Werke</i> . Hrsg. von John M. Spalek und Wolfgang Frühwald. 5 Bd. München: Carl Hanser Verlag English	c1978.
b. 8	<i>Ausgewählte Schriften</i> . Mit Geleitworten von Bodo Uhse und Bruno Kaiser. Hrsg. von der Deutschen Akademie der Künste zu Berlin. [1. Aufl.] Berlin: Verlag Volk and Welt English	1959.
b. 8	<i>Ausgewählte Schriften</i> . Mit Geleitworten von Bodo Uhse and Bruno Kaiser. Hrsg. von der Deutschen Akademie der Künste zu Berlin. [ 2. Aufl.] Berlin: Verlag Volk and Welt English	1961.
b. 8	<i>Die blinde Göttin: Schauspiel in fünf Akten</i> . Berlin: Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs-GmbH English	1959.
b. 8	<i>Briefe aus dem Gefangnis</i> . Amsterdam: Querido Verlag English	1935.
b. 9	<i>Briefe aus dem Gefangnis</i> . Amsterdam: Querido Verlag English	1935.
	<i>Brokenbrow</i> . Translated by Vera Mendel with drawings by Georg Grosz. London: Nonesuch Press English See: <a href="#">box 25, folder 80</a>	1926.
b. 9	Deutsche Revolution. <i>Das Tagebuch</i> , II, 12(26 März 1921): 358-365.	
b. 9	<i>Der deutsche Hinkemann. Eine Tragödie in drei Akten</i> . Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1923.
b. 9	<i>Der entfesselte Wotan, eine Komödie</i> . Potsdam: Gustav Kiepenheuer English	1923.
b. 9	<i>Der entfesselte Wotan, eine Komödie</i> . Potsdam: Gustav Kiepenheuer English	1924.
b. 9	<i>Der entfesselte Wotan. Komödie</i> . Berlin: Gustav Kiepenheuer Bühnenvertriebs-GmbH English	1959.

## Books and Plays (continued)

b. 10	<i>Feuer aus den Kesseln, Historisches Schauspiel.</i> Anhang: Historische Dokumente. Berlin: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1930.
	<i>Feuer aus den Kesseln, Historisches Schauspiel.</i> Berlin: Oesterheld & Co. English See: <a href="#">box 25, folder 81</a>	1930.
b. 10	<i>Feuer aus den Kesseln, Historisches Schauspiel.</i> Anhang: Historische Dokumente. Berlin: Henschelverlag. Abteilung Bühnenvertrieb [1958].	
b. 10	<i>Gedichte der Gefangenen, ein Sonettenkreis.</i> Munchen: Kurt Wolff Verlag English	1923.
b. 10	<i>Hinkemann. Eine Tragödie.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1924.
b. 10	<i>Hinkemann. Eine Tragödie in drei Akten.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1924.
b. 10	<i>Hinkemann. Eine Tragödie.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1925.
b. 10	<i>Hinkemann.</i> Hrsg. von Artur Müller and Helmut Schlein. Emsdetten: Verlag Lechte English	1954.
b. 10	<i>Hinkemann.</i> Hrsg. von Wolfgang Frühwald. Stuttgart: Philipp Reclam English	1971.
b. 10	<i>Hoppla, wir leben! Ein Vorspiel und fünf Akte.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1927.
b. 10	<i>Hoppla, wir leben!</i> and <i>Feuer aus den Kesseln.</i> Mit einem Nachwort von Alfred Klein. Leipzig: Philipp Reclam English	1962.
b. 11	<i>Eine Jugend in Deutschland.</i> Amsterdam: Querido Verlag English	1933.
b. 11	<i>Eine Jugend in Deutschland.</i> Amsterdam: Querido Verlag English	1936.
b. 11	<i>Eine Jugend in Deutschland.</i> Reinbek: Rowohlt English	1962.
b. 11	<i>Eine Jugend in Deutschland.</i> Leipzig: Philipp Reclam English	1970.
b. 12	<i>Die Maschinenstürmer. Ein Drama aus der Zeit der Ludditenbewegung in England in fünf of Akten and einem Vorspiel.</i> Leipzig Wien Zürich: E.P. Tal & Co. Verlag English	1922.

## Books and Plays (continued)

b. 12	<i>Die Maschinenstürmer. Ein Drama aus der Zeit der Ludditenbewegung in England in fünf Akten und einem Vorspiel.</i> Leipzig Wien: Zürich: E.P. Tal & Co. Verlag English	1924.
b. 12	<i>Die Maschinenstürmer. Ein Drama aus der Zeit der Ludditenbewegung in England in fünf Akten und einem Vorspiel.</i> Leipzig Wien Zürich: E.P. Tal & Co. Verlag English	1927.
b. 12	<i>Die Maschinenstürmer. Ein Drama aus der Zeit der Ludditenbewegung in England in fünf Akten und einem Vorspiel.</i> Für den Schulgebrauch Eingerichtet von Hanns Vogts. Berlin: Freier Schulverlag English	undated
b. 13	<i>Masse-Mensch. Ein Stück aus der Sozialen Revolution des 20. Jahrhunderts.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1922.
b. 13	<i>Masse-Mensch. Ein Stück aus der Sozialen Revolution des 20. Jahrhunderts.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1924.
b. 13	<i>Masse-Mensch. Ein Stück aus der Sozialen Revolution des 20. Jahrhunderts.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1925.
b. 13	<i>Masse-Mensch. Ein Stück aus der Sozialen Revolution des 20. Jahrhunderts.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1928.
b. 13	<i>Prosa Briefe Dramen Gedichte.</i> Mit einem Vorwort von Kurt Hiller. Reinbek: Rowohlt.	1961.
b. 13	<i>Quer Durch. Reisebilder und Reden.</i> Berlin: Gustav Kiepenheuer Verlag	1930.
b. 14	<i>Quer Durch. Reisebilder und Reden.</i> Berlin: Gustav Kiepenheuer Verlag	1930.
b. 14	<i>Die Rache des verhöhnten Liebhabers: oder, Frauenlist und Mannerlist: ein galantes Puppenspiel in zwei Akten frei nach einer Geschichte des Kardinals Bandello.</i> Berlin: Paul Cassirer English	1925.
b. 14	<i>Das Schwalbenbuch.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1924.
b. 14	<i>Das Schwalbenbuch.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag English	1927.
b. 15	<i>Der Tag des Proletariats. Requiem den gemordeten Brüdern. Zwei Chorwerke.</i> Berlin: Verlagsgenossenschaft "Freiheit" e.G.m.b.H. English	1920.
b. 15	<i>Tag des Proletariats. Requiem den gemordeten Brüdern. Zwei Sprechchore.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag	1925.
b. 15	<i>Vormorgen.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer Verlag	1924.

## Books and Plays (continued)

b. 15	<i>Die Wandlung. Das Ringen eines Menschen.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer English	1920.
b. 15	<i>Die Wandlung. Das Ringen eines Menschen.</i> Potsdam: Gustav Kiepenheuer English	1922, 1924, 1925
b. 15	<i>The Blind Goddess. A Play in Five Acts.</i> London: John Lane the Bodley Head	1934.
b. 15	<i>Blind Man's Buff. A Play in Three Acts.</i> Ernst Toller and Denis Johnston. London: Jonathan Cape English	1938.
b. 16	<i>Draw the Fires! An Historical Play.</i> Translated by Edward Crankshaw. London: John Lane the Bodley Head English	1935.
b. 16	<i>I Was a German, an Autobiography.</i> Translated by Edward Crankshaw. London: John Lane the Bodley Head English	1934
b. 16	<i>I Was a German. The Autobiography of Ernst Toller.</i> Translated by Edward Crankshaw. New York: William Morrow and Co English	1934.
b. 17	<i>Letters from Prison. Including Poems and a New Version of "The Swallow Book."</i> Translated by R. Ellis Roberts. illus. London: John Lane the Bodley Head English	1936.
b. 17	<i>Look Through the Bars. Letters from Prison, Poems, and a New Version of "The Swallow Book."</i> Translated by R. Ellie Roberts. New York Toronto: Farrar & Rinehart, Inc. English	1937.
b. 17	<i>The Machine-Wreckers. A Drama of the English Luddites in a Prologue and Five Acts.</i> English version by Ashley Dukes. London: Benn Brothers, Limited	1923.
b. 17	<i>The Machine-Wreckers. A Drama of the English Luddites in a Prologue and Five Acts.</i> English version by Ashley Dukes. New York: Alfred A. Knopf	1923.
b. 17	<i>Man and the Masses (Masse Mensch). A Play of the Social Revolution in Seven Scenes.</i> 1st ed. Translated by Louis Untermeyer. Garden City: Doubleday, Page & co. English	1924.
b. 18	<i>Masses and Man. A Fragment of the Social Revolution of the Twentieth Century.</i> Translated by Vera Mendel. London: The None-such Press English	1923-1924
b. 18	<i>Masses and Man. A Fragment of the Social Revolution of the Twentieth Century.</i> Translated by Vera Mendel. London: The None-such Press English	1926.
b. 18	<i>Masses and Man. A Fragment of the Social Revolution of the Twentieth Century.</i> Translated by Vera Mendel. London: John Lane the Bodley Head English	1934.

## Books and Plays (continued)

b. 19	<i>No More Peace! A Thoughtful Comedy.</i> Translated by Edward Crankshaw. Lyrics translated and adapted by W.H. Auden. Music by Herbert Murrill. New York Toronto: Farrar & Rinehart, Inc. English	1937.
b. 19	<i>Pastor Hall. A Play in Three Acts.</i> Translated by Stephen Spender. London: John Lane the Bodley Head English	1939.
b. 19	<i>Pastor Hall.</i> Translated by Stephen Spender and Hugh Hunt. <i>Blind Man's Buff.</i> Ernst Toller and Denis Johnston. 1st print. New York: Random House English	1939.
b. 19	<i>Seven Plays. Comprising The Machine-Wreckers, Transfiguration, Masses and Man, Hinkemann, Hoppla! Such Is Life!, The Blind Goddess, Draw the Fires! Together with Mary Baker Eddy by Ernst Toller and Hermann Kesten.</i> With a new introduction by the author. London: John Lane the Bodley Head	1935.
b. 20	<i>Seven Plays. Comprising The Machine-Wreckers, Transfiguration, Masses and Man, Hinkemann, Hoppla! Such Is Life!, The Blind Goddess, Draw the Fires! Together with Mary Baker Eddy by Ernst Toller and Hermann Kersten.</i> With a new introduction by the author. New York: Liverwright Publishing Corporation	[1936].
b. 20	<i>The Swallow-Book (Das Schwalbenbuch).</i> English version by Ashley Dukes. London: Oxford University Press, Humphrey Milford	1924.
b. 20	<i>Which World - Which Way? Travel Pictures from America and Russia.</i> Authorized English version by Hermon Ould. London: Sampson Low, Marston & Co. Ltd.	[1931].
b. 21	<i>Ik Was een Duitscher.</i> Geautoriseerde vertaling uit het Duitsch van Nico Rost. Amsterdam: Uitg. Mij Contact English	1934.
b. 21	<i>In de Boeien. Werk van Ernst Toller.</i> Vertaling poezie van Margot Vos. Vertaling proza van Joan Timmer. Hilversum: Boeken vrienden Solidariteit English	1935.
b. 21	<i>Massa-Mensch. Een Stuk uit de Sociale Revolutie der 20e Eeuw.</i> Vertaald door J.Jac. Thomson. Inleiding van W. Banning. Huis ter Heide: N.V. Uitgevers-Mij: "De Tijdstroom," English	1925.
b. 21	<i>Het Zwaluwenboek.</i> Vertaald en Ingeleid door A. Mankes-Zernike. Huis ter Heide: N.V. Uitgevers-Mij. "De Tijdstroom," English	1928.
b. 21	<i>La Hirundinlibro.</i> El la germana lingvo tradukita de Helene Wolff, Kleve. Köln: Propra eldono. En komisio ce "Heroldo de Esperanto" English	1924.
b. 21	<i>Le Livre de l'Hirondelle.</i> Traduit de l'allemand par Alzir Hella et Olivier Bournac. Marseille: Les Cahiers du Sud English	1928
b. 21	Hinkemann. Tragedie. Traduite d'allemand par J.-P. Samson. Illustré de six dessins par Georg Grosz, <i>Les Humbles Revue Littéraire des Primaires</i> , XI, 1 (Jan. 1926): 1-93.	



## Books and Plays (continued)

b. 21	<i>Hop la, Nous Vivous! Un Prologue et Cinq Actes.</i> Adaptation française de Cesar Gattegno et Beatrice Perregaux. Paris: Les Éditeurs Français Reunis English	1966.
-------	---	-------

b. 22	<i>Masses and Man.</i> Gujarati translation.	
-------	--	--

b. 22	<i>Transfiguration.</i> Gujarati translation.	
-------	---	--

b. 23	Twelve plays in Russian translation. (electrostatic copies) <i>Kulturne Posljedice Požara Rajhstaga. Govor u Londonskom Protoprocesu.</i> Preveo Mirko Kus-Nikolajev. Zagreb: Nakladna Knjižara Epoha	1933.
-------	---	-------

Miscellaneous Minor Works and Reprints

b. 24, f. 74-79	1919-1973, undated	1919-1973, undated
-----------------	--------------------	-----------------------

## Oversize Box

b. 25, f. 80	<i>Brokenbrow.</i> Translated by Vera Mendel with drawings by Georg Grosz. London: Nonesuch Press English	1926.
--------------	---	-------

b. 25, f. 81	<i>Feuer aus den Kesseln, Historisches Schauspiel: Anhang: Historische Dokumente.</i> Berlin: Oesterheld & Co. English	1930.
--------------	---	-------

**Series III: Works about Toller, 1922-1976**

7.5" (2 boxes)

Series III is arranged alphabetically by author.

b. 26, f. 82	Andersen, Francis P. "An Analytical Study of Techniques on Persuasion in the Plays of Ernst Toller." Ph.D. dissertation, University of Southern California	1956.
b. 26, f. 83	Auden, W.H. "In Memory of Ernst Toller (d. May 1939)," typewritten poem	May 1939.
b. 26, f. 84	Droop, Fritz. <i>Ernst Toller und seine Bühnenwerke. Eine Einführung. Mit selbstbiographischen Notizen des Bühnendichters. Die Wandlung, Masse Mensch, Die Maschinenstürmer, Eugen Hinkemann.</i> Berlin-Leipzig: Franz Schneider	1922.
b. 26, f. 85-86	Elsasser, Robert. "Ernst Toller and German Society: The Role of the Intellectual as Critic, 1914-1939." Ph.D. dissertation, Rutgers University	1973.
b. 26, f. 87	Lieberman, Herman. <i>Ernst Toller - Di Tragedye fun a zukhenden Gaist.</i> New York: "Feder,"	1924.
b. 26, f. 88	Mierendorff, Marta. "Beginnt das Spiel von neuem? Zum 30. Todestag Ernst Tollers." <i>Frankfurter Rundschau</i> , 117 (22. Mai 1969).	
b. 26, f. 89	Mierendorff, Martha. "Ernst Toller zum 30. Todestag (1. Dezember 1893-1922. Mai 1939)." <i>Die Mahnung</i> , 9 (1. Mai 1969): 10-12.	
b. 26, f. 90	Park, William MacFarlane. "Ernst Toller: The European Exile Years 1933-1936." Ph.D. dissertation, University of Colorado	1976.
b. 26, f. 91	Pollack, Frederick. "Ernst Toller. A Play in One Act." <i>Branford Lit</i> , 1 (1964): 31-66.	
b. 27, f. 92-93	Rogers, Jacqueline Helen. "Ernst Toller's Prose Writings." Ph.D. dissertation, Yale University	1972.
b. 27, f. 94	Spalek, John M. "Ernst Toller: The Need for a New Estimate. <i>The German Quarterly</i> , XXXIX, 4 (Nov. 1966): 581-598.	
b. 27, f. 95	Spalek, John M. und Frühwald, Wolfgang. "Ernst Toller's Amerikanische Vortragsreise 1936/1937." <i>Literaturwissenschaftliches Jahrbuch</i> . (1965): 267-311.	
b. 27, f. 96	Spalek, John M. und Frühwald, Wolfgang. <i>Der Fall Toller: Kommentar und Materialien</i> , München: Carl Hanser	1979.
b. 27, f. 97	Spalek, John M. "Der Nachlass Ernst Tollers." <i>Literaturwissenschaftliches Jahrbuch</i> . (1965): 251-266.	
b. 27, f. 98	Wolff, Charlotte. "Walter Wicclair ehrt Ernst Toller." <i>Mitteilungsblatt</i> , XXIII, 7 (July 1969).	

**Accession 1991-M-060: Additional Material, 1928**

*0.25 linear feet (1 box)*

Addition inventory by Carol King 1991 Apr

Received from: Bert Kasties, 1991 Feb 11

b. 1, f. 1

*Bourgeois Bleibt Bourgeois*, von Walter Hasenclever and Ernst Toller  
English

1928

---

Additional Material  
Accession 2012-M-011

- b.1                      Five postcards, letters, and telegrams written or received by Ernst Toller.                      1933  
A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives.  
Contact Manuscripts and Archives at [beinecke.library@yale.edu](mailto:beinecke.library@yale.edu) to request access  
to the digital copy.
-

---

## Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

### Subjects

Authors  
German literature  
Literature -- History and criticism

### Geographic Names

Europe  
Germany -- History -- 1933-1945  
Spain -- History -- Civil War, 1936-1939

### Names

Aschberg, Olof, 1877-1960  
Brailsford, Henry Noel, 1873-1958  
Casparsson, Ragnar, 1893-1978  
Cerf, Bennett, 1898-1971  
Clark, Barrett H. (Barrett Harper), 1890-1953  
Dunn, James C. (James Clement), 1890-1979  
Eidem, Erling, 1880-1972  
Greenwood, Arthur, 1880-1954  
Jacobson, Hans, 1872-  
Jensen, Christian, 1879-  
Johnson, Hewlett, 1874-1966  
Koht, Halvdan, 1873-1965  
Lang, Cosmo Gordon, 1864-1945  
Manning, William T.  
Marley, Dudley Leigh Aman, Baron, 1884-1952  
McIntyre, Marvin Hunter, 1878-1943  
Picasso, Pablo, 1881-1973  
Pickett, Clarence, 1884-1965  
Ríos, Fernando de los, 1879-1949  
Roberts, Walter St. Clair Howland, 1893-1978  
Savage, Michael Joseph, 1872-1940  
Searle, Robert W. (Robert Wyckoff), 1894-1967  
Ström, Fredrik, 1880-1948  
Temple, William, 1881-1944  
Toller, Ernst, 1893-1939  
Wells, H. G. (Herbert George), 1866-1946